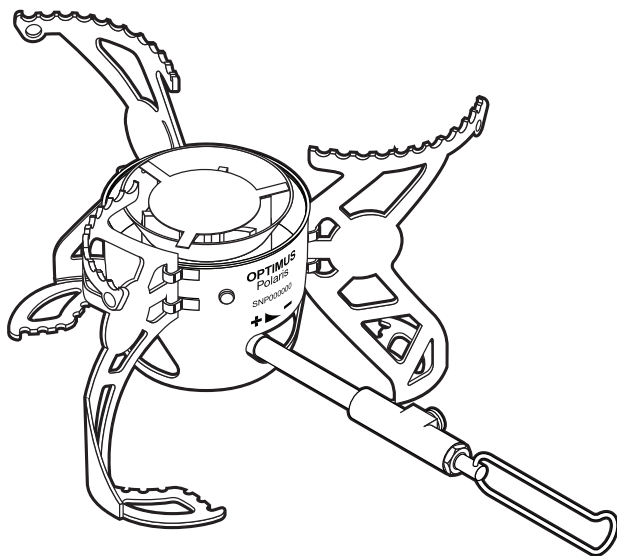


# OPTIMUS

## Polaris Optifuel™

Universal fuel stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

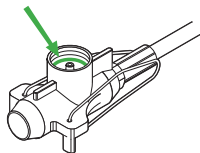
PL

CZ

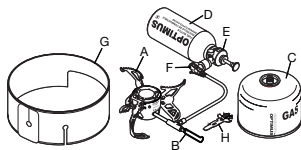
RU

**FIGURE [1]**

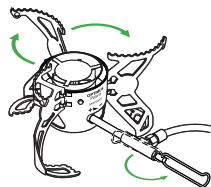
O-ring Art. No. 8017867



**FIGURE [2]**



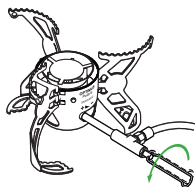
**FIGURE [3]**



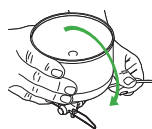
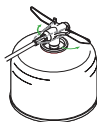
**FIGURE [4]**



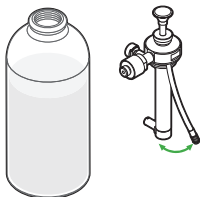
**FIGURE [5]**



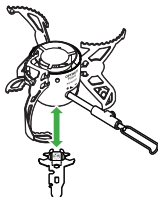
**FIGURE [6]**



**FIGURE [7]**



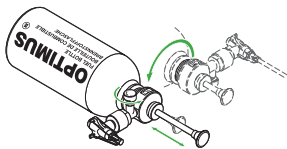
**FIGURE [8]**



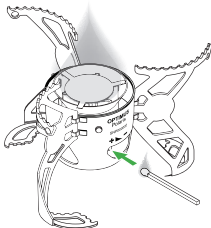
**FIGURE [9]**



**FIGURE [10]**



**FIGURE [11]**



**FIGURE [12]**

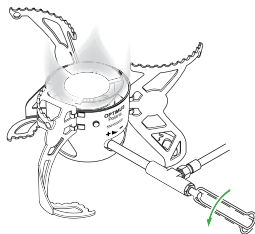


FIGURE [13]

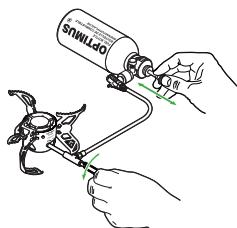


FIGURE [14]

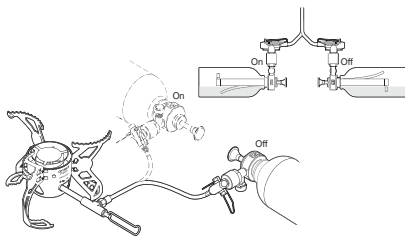


FIGURE [15]

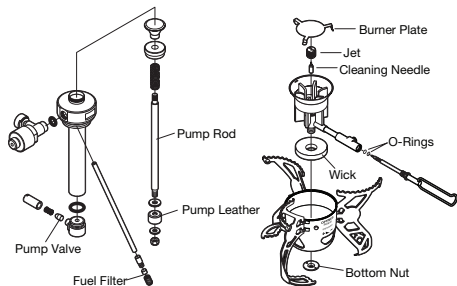
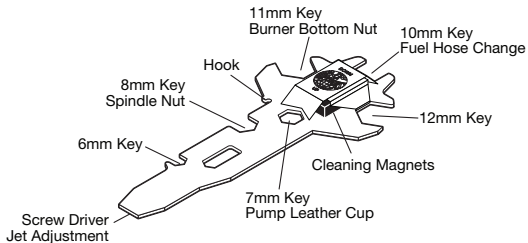


FIGURE [16]

### Service Functions of the Magic™ Multitool



**Tämä keitin on suunniteltu ainoastaan ulkona tapahtuvaa ruoan valmistusta ja veden keittämistä varten – älä koskaan käytä sitä mihinkään muuhun tarkoitukseen.**

**TÄRKEÄÄ:** Tässä käyttöoppaassa sanoja **VAARA**, **VAROITUS** ja **HUOMIO** käytetään osoittamaan mahdollisia turvallisuusriskejä. Lue nämä kohdat huolellisesti ja noudata turvallisuutta koskevia varotoimenpiteitä. Varmista, että ymmärrät tämän käyttöoppaan sisällön, ennen kuin käytät keitintä. Älä koskaan anna lasten tai henkisesti vajaakykyisten henkilöiden käyttää keitintä.



## VAROITUS

Kaasuvuodot ovat erittäin helposti syttyviä

JOS HAISTAT KAASUA:

- Älä yritä sytyttää keitintä
- Sammuta kaikki avotulet
- Kytke keitin irti polttoaineensyötöstä



## VAROITUS

Älä säilytä tai käytä bensiiniä tai muita helposti syttyviä höyryjä päästäviä nesteitä tämän tai minkään muukaan laitteen läheisyydessä.

## **VAARA**

**Jos keitintä käytetään väärin, se voi aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen tai häikämyrkytyksen.**

Säilytä tämä käyttöohje turvallisessa paikassa tulevaa tarvetta varten.

- Jos sinulla on kysyttävää, soita Katadyn Products Inc.:n Sveitsin numeroon +41 44 839 21 11; customerservice@katadyn.ch

## **VAARA**

**Tässä keittimessä voidaan käyttää paineistettua nestekaasua (LPG) sisältäviä säiliöitä tai nestemäisiä polttoaineita, joka ovat hyvin tulenarkoja ja räjähdysherkkiä.**

**Virheellinen tai varomaton käyttö voi aiheuttaa vahingossa tulipalon ja räjähdyksen, josta voi seurata vakavia vammoja tai kuolema.**

- Vain ulkokäyttöön.
- Optimus Polaris -keittimen kanssa voidaan vaihtoehtoisesti käyttää Optimus-kaasusäiliötä, jonka kierventtiili on sertifioitu EN 417 -standardin mukaan (maks. 450 g). Muun tyyppisten kaasusäiliöiden asentaminen voi aiheuttaa vaaraa.
- Kuuntele ja haista, vuotaako säiliöstä kaasua. LPG on näkymätöntä ja se voi olla hajutonta, koska sen voimakas haju voi heiketä ajan kuluessa. Tästä syystä vuotoja ei aina voi havaita haistamalla.
- Jos epäilet vuotoa, älä käytä keitintä tai säiliötä. Paikantaaksesi ja tukkiaksesi vuodon siirrä keitin hyvin tuuletettuun paikkaan ulos, etäälle herkästi syttyvistä lähteistä. Tarkista, että keittimen ja kaasusäiliön välinen liitin on hyvin kiinni ja tiivis.
- Siirrä keitin pois kohdasta, johon on vuotanut polttoainetta.
- Älä käytä keitintä, jos se on vahingoittunut tai jos se ei toimi kunnolla.
- Noudata äärimmäistä varovaisuutta käyttäessäsi keitintä pakkasella. Pakkasella O-renkaat voivat kovettua ja päästää polttoainetta vuotamaan.
- Tarkista keitin polttoainevuotojen varalta aina ennen ja jälkeen keittimen sytyttämisen.
- Pidä lapset yli 3 metrin (10 jalan) päässä keittimestä ja polttoaineesta.
- Pidä helposti syttyvät materiaalit kuten ulkoiluvaahteet, makuupussit, teltat jne. etäällä keittimestä.
- Älä koskaan jätä palavaa tai kuumaa keitintä ilman valvontaa.
- Älä käytä keitintä tilojen lämmittämiseen.
- Säilytä polttoainepullo aina tiiviisti suljettuna ja kaasusäiliöt viileässä, hyvin tuuletetussa tilassa poissa mahdollisten kuumuuden tai syytymislähteiden, kuten vedenlämmittimien, keittinten, sytytysliekkien, tulisijojen tai sähkölaitteiden läheisyydestä. Noudata äärimmäistä varovaisuutta keittimen polttoaineen säilytyksessä.

## VAROITUS

**Tulipalon ja räjähdysvaara käytettäessä tulta polttoainevuodon paikantamiseen.**

- Tarkista vuodon mahdollisuus ainoastaan saippuveden avulla. Älä yritä paikantaa vuotoa käyttämällä liekkiä.
- Tarkista aina polttoaineliittimen O-rengas, ennen kuin kytket uuden polttoainepullon keittimeen. Älä käytä keitintä, jos O-rengas on vaurioitunut tai kulunut. **KUVA [1]**

## VAROITUS

**Jos altistat kaasusäiliön tai polttoainepullon korkeille lämpötiloille, se voi räjähtää tai vuotaa.**

- Pidä keitin, polttoainesäiliö ja polttoainepullo aina etäällä muista lämmönlähteistä.
- Noudata kaikkia kaasusäiliössä olevia käyttöä ja varastointia koskevia varoituksia.
- Älä liitä tai irrota kaasusäiliötä kuuman lämmönlähteen tai avotulen lähellä, suorassa auringonpaisteessa tai muiden syttymislähteiden lähellä tai paikoissa, joissa kaasusäiliön lämpötila ylittää 50°C (120°F).

## KÄYTTÖOHJE

Lue koko käyttöohje, ennen kuin käytät Optimus Polar -keitintäsi. Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuutta koskevia varoituskeinoja minimoidaksesi vakavan loukkaantumisen ja kuoleman vaaran. Käytä keitintä ainoastaan tässä käyttöohjeessä kuvatulla tavalla.

### KUVA [2]

<b>A:</b> Keittoastian tukijalat	<b>E:</b> Polttoainepumppu
<b>B:</b> Säätöventtiili	<b>F:</b> Polttoaineliitin
<b>C:</b> Kaasusäiliö	<b>G:</b> Tuulensuoja
<b>D:</b> Polttoainepullo	<b>H:</b> Monitoimityökalu

### TEKNISET TIEDOT (VAIN KEITIN):

**Polttoaine:** Butaani/propaanikaasusäiliö, sertifioitu EN 417 -standardin mukaan (maks. 450 g), yleiset nestemäiset polttoaineet (puhdistettu bensiini, bensini, kerosiini, diesel, lentopetroli) **Paino:** 475 g (16.75 oz) **Mitat taitettuna:** 140 mm x 80 mm x Ø 65 mm **Luokitus:** Kaasusäiliö gas 3300 W / 11267 BTU ; Puhdistettu bensiini 4200 W / 14340 BTU **Palamisaika:** Kaasusäiliö (230 g): enintään 105 min.; Puhdistettu bensiini (0,4 l): enintään 100 min. ilmastosta, korkeudesta jne. riippuen. **Suuttimen koko:** 0,32mm **EN521:2006:** Kategoria, suora paine – butaani/propaaniseos

 CE-845CP-0025

## **GAS** KEITTIMEN KOKOAMINEN

1. Avaa letku sen täyteen pituuteen ja varmista, ettei se ole kiertynyt mistään kohdasta.
2. Taita esiin säätöventtiiliin kahva ja varmista, että se on kunnolla kiinni (käännetty kokonaan myötäpäivään). **KUVA [3]**
3. Käännä keittoastian tukijalat esiin. **KUVA [3]**
4. Keittimen alusta tulee hyvin kuumaksi, joten muista asettaa se vakaalle alustalle, joka ei ole tulenarka. Alustasuojan käyttäminen on pakollista käytettäessä laitetta tulenaralla alustalla.
5. **Pidä keittimen ympäristö vapaana tulenaroista materiaaleista, bensiinistä ja muista helposti syttyvistä höyryistä ja nesteistä.**
6. Varaa paljon tyhjää tilaa keittimen ympärille ja pidä kiinteät tulenarat materiaalit vähintään 1,5 m (4,5 jalan) päässä keittimen päältä ja sen sivuilta keittimen sytyttämisen aikana ja sen ollessa sytytettyinä.
7. Pidä palavat nesteet ja höyryt vähintään 8 m (25 jalan) päässä keittimen päältä ja sen sivuilta keittimen sytyttämisen aikana ja sen ollessa sytytettyinä.
8. Suosittelemme tuulensuojan käyttämistä optimaalisten tulosten saavuttamiseksi. Varmista, että kaasusäiliö / polttoainepullo on asetettu tuulensuojan ulkopuolelle. Säädä tuulensuoja keittoastian halkaisijan mukaiseksi ja jätä 2,5 cm (1 tuuma) keittoastian ja tuulensuojan väliin riittävän ilmansaannin varmistamiseksi. Aseta tuulensuoja aina huolellisesti paikalleen sen JÄLKEEN, kun keitin on sytytetty.

## **GAS** OPTIMUS POLARIKSEN KÄYTTÄMINEN KAASUSÄILIÖIDEN KANSSA

FI

### **GAS** 1. KYTKE KEITIN KAASUSÄILIÖÖN

1. Pidä kiinni keittimen polttoaineliitimestä ja ruuvaa säiliö tiukasti kiinni myötäpäivään. Suorita kiristys ainoastaan käsin ja varo vahingoittamasta kierteitä kiinnittäessäsi kaasusäiliötä keittimeen. **KUVA [4]**
2. Pidä kaasusäiliö aina pystyasennossa kiinnittäessäsi sitä keittimeen. **KUVA [4]**
3. Varmista, että keitin ja säiliö ovat vakaassa pystyasennossa, jotta ne eivät pääse kaatumaan.

### **VAROITUS**

**Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara kaasuvuotoon liittyvän riskin takia.**

- Älä koskaan sytytä keitintä, jos kuulet sihisevää ääntä tai haistat kaasun hajua sen jälkeen,

kun olet kiinnittänyt kaasusäiliön keittimeen. Kaasussa on pahanhajuista lisäainetta. Älä koskaan käytä kaasulta haisevaa keitintä.

- Älä ylikiristä polttoainesäiliötä kiinnittäessäsi sitä keittimeen. Ylikiristäminen voi vahingoittaa keitintä säiliötä ja aiheuttaa polttoainevuodon.

**GAS**

## 2. KEITTIMEN KÄYTTÄMINEN RUOAN VALMISTUKSEEN

1. Sytytä keittimesi aina siten, että säiliö on pystyasennossa (höyrystyneen kaasun tila välttääksesi suurten liekkien syntyminen).
2. Avaa säätöventtiili kääntämällä noin yksi kierros vastapäivään ja tuo sytytin (sininen liekki), esim. Optimus Burny, keittimen yläosan lähelle sytyttääksesi sen. **KUVA [5]** Käyttäessäsi tulitikkuja tai tavallista sytytintä (keltainen liekki) on helpompaa sytyttää keitin sivulta käsin jonkin kuvussa olevan reiän kautta. **KUVA [11]** Liekkirenkaan tulisi olla normaalissa käytössä yhtenäisen, enimmäkseen sininen ja tasainen.
3. Säädä säätöventtiiliä saadaksesi aikaan haluamasi liekin.
4. Jos liekki on heikko, se voi merkitä, että kaasu on loppumassa tai että kaasusäiliö on liian kylmä. Käännä keitin pois päältä ja anna sen viilentyä. Kun kaasusäiliö on vaihdettava, noudata tämän käyttöohjeen vaiheita 3 & 1 huolellisesti. Varmista polttoainesäiliötä vaihtaessasi, ettei lähettyvillä ole avotulta.
5. Keittimen osat voivat tulla hyvin kuumiksi. Pidä keitin poissa lasten, henkisesti rajoittuneiden henkilöiden sekä lemmikkieläinten ulottuvilta.

### VINKKEJÄ OPTIMAALISTA KÄYTTÖÄ VARTEN:

- Käytä normaalioloissa keitintä kaasupatruuna oikein päin optimaalisten keittotulosten saavuttamiseksi.
- Käännä kaasusäiliö talviasentoon (ylösalaisin) valmistaessasi ruokaa kylmemmissä olosuhteissa, kun halutaan lyhyempi keittoaika tai kun säiliössä oleva paine on alhainen. Taita säiliön tukijalat ulos polttoaineliittimessä ja käännä säiliö hitaasti ylösalaisin. Pidä säiliö alhaalla kääntäessäsi sitä ja pidä polttoaineletkusta kiinni yhdellä kädellä estääksesi keitintä liikkumasta. **KUVA [6]** Varmista erityisen huolellisesti, että säiliö seisoo vakaasti paikallaan, ja jatka keittämistä nestekaasutilassa.
- Pidä kaasusäiliö öisin lämpimänä takkisi tai makuupussisi sisällä suorituskyvyn parantamiseksi.



## VAROITUS

**Keittimen sytyttäminen nestekaasutilassa voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen johtuen siitä, että keittimestä saattaa syntyä korkeita liekkejä.**

- Anna keittimen palaa 30 sekuntia, ennen kuin käännät kaasusäiliön esilämmitystä varten.



- Älä koskaan pidä kasvojasi tai mitään muuta ruumiinosaasi polttimen yläpuolella sytyttäessäsi keitintä ja valmistaessasi sillä ruokaa.
- Älä koskaan ravista kaasusäiliötä keittimen ollessa sytytettyinä, koska se voi aiheuttaa suurten liekkien syntyminen.

## VAROITUS

### Ylikuumentamisen ja räjähtämisen vaara

- Älä koskaan tuo säiliötä tuulensuojan sisäpuoliselle alueelle.
- Älä koskaan yritä sytyttää keitintä, jos säätöventtiili on jätetty auki. Jos säätöventtiili on jätetty auki, sulje se välittömästi ja tuuleta alue hyvin ennen keittimen sytyttämistä. Jos aluetta ei tuuleteta kunnolla, seurauksena voi olla räjähdys.
- Älä koskaan käytä ruoanvalmistusastioita, joiden halkaisija on yli 220 mm (8,5 tuumaa). Keittoastian ja ruoka-aineiden yhteenlaskettu paino ei saa olla yli 4 kg (8,8 naulaa).
- Älä koskaan käytä kahta tai useampaa keitintä samanaikaisesti.
- Älä koskaan käytä keitintä astian ollessa tyhjä tai kuiva.
- Älä koskaan käytä muita kuin Optimus-lämpöheijastimia tai tuulensuojia.

## 3. KEITTIMEN SAMMUTTAMINEN, JÄÄHDYTTÄMINEN JA PAKKAAMINEN

1. Varmista, että säiliö on pystyasennossa (höyrystyneen kaasun tila) ennen keittimen sammuttamista.
2. Sammuta keitin kääntämällä säätöventtiilin kahva täysin kiinni myötäpäivään ja varmista aina kahdesti, että liekki on kokonaan sammunut.
3. Anna keittimen jäähtyä ainakin 10 minuuttia ennen sen siirtämistä.
4. Irrota kaasusäiliö.
5. On normaalia, että pieni määrä kaasua pääsee ulos, kun kaasusäiliö irrotetaan.
6. Käännä tukijalat sisään ja aseta keitin säilytyspussiin.

## HUOMIO

### Palovamman vaara väärän käsittelyn ja varustoinnin johdosta

- Älä sammuta keitintä säiliön ollessa nestekaasutilassa, koska tällöin pääsee ulos enemmän kaasua, kun polttoaineliitin irrotetaan säiliöstä.
- Älä koskaan siirrä palavaa tai kuumaa keitintä.
- Kaasusäiliön säilyttäminen lämmön- tai syttymislähteen lähellä tai paikassa, jossa lämpötila ylittää 50 °C (120 °F), voi aiheuttaa kaasusäiliön räjähtämisen.



# OPTIMUS POLARIKSEN KÄYTTÄMINEN NESTEMÄISEN POLTTOAINEEN KANSSA

---



## 1. VALMISTELE POLTTOAINEPULLO KÄYTTÖÄ VARTEN

---

1. Älä täytä pulloa ylös asti; vain polttoainepullossa näkyvään enimmäistäyttöviivaan asti. Sinun tulee jättää tilaa pumppua ja pulloa paineistettaessa tarvittavaa paineilmaa varten.
2. Varmista, että polttoaineen tuloletku on käännetty pois päin pumpusta. Polttoaineen tuloletkun messinkisen pään tulee koskettaa polttoainepullon sisäseinää pumpun olleessa kiinnitettynä paikalleen. **KUVA [7]**
3. Varmista, että tiiviste on oikealla paikallaan urassa, ennen kuin käännät pumpun käyttöasentoon. Sen tulee olla litteä ja sileä.
4. Kierrä pumppua kunnes se on tiukasti kiinni ja pyyhi pois mahdolliset polttoaineroiskeet.
5. Lue lisää erilaisten polttoaineiden toiminnallisista ominaisuuksista ja niiden käsittelystä POLTTOAINEET-osiosta.



## VAROITUS

**Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara polttoainevuotoon liittyvän riskin takia.**

- Käytä ainoastaan Optimus-polttoainepulloja. Muiden kuin Optimus-pullojen käyttäminen voi aiheuttaa polttoainevuodon.



## 2. POLTTIMEN SUUTTIMEN PUHDISTAMINEN

---

- Kaikissa polttoaineissa on epäpuhtauksia, jotka voivat tukkia polttimen suuttimen.
- Optimus Polariksessa on sisäänrakennettu puhdistusneula. Liikuta monitoimityökalua muutaman kerran polttimen alapuolella käyttääksesi sitä (magneetin avulla) ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen. **KUVA [8]**



## 3. KEITTIMEN JA PUMPUN YHTEENKIINNITTÄMINEN

---

1. Varmista, että polttoaineen syöttöventtiili on täysin kiinni (käännetty täysin myötäpäivään) **KUVA [9]**
2. Kiinnitä musta polttoaineliitin pumppuun kiertämällä se pumpun liitoksen kierteeseen. Tee tämä kääntämällä mustaa pumppuliitosta vastapäivään. **KUVA [9]**

## VAROITUS

**Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara polttoainevuotoon liittyvän riskin takia.**

- Kierrä polttoaineliitin tiukkaan koko matkalta alas kierteiden loppuun asti varmistaaksesi, että liitântä on täysin tiivis eikä polttoainevuotoa synny.



## 4. POLTTOAINEPULLON PAINEISTAMINEN

**Pullossa oleva polttoaine ei ole paineistettua, joten sinun tulee pumpata pulloon painetta, ennen kuin keitin voidaan sytyttää ja sitä voidaan käyttää.**

1. Aseta pullo ON-asentoon (ON ylhäällä) **KUVA [10]** halutessasi käyttää keitintä.
2. Jos polttoainepullo on täynnä (3/4 on täynnä), sinun tulee pumpata noin 25 kertaa. Pumpkaa noin 40 kertaa, jos pullo on puoillaan tai sen alle. Pumpussa tulee olla tiukka vastus, kun olet saavuttanut paineen, jossa keitin toimii. **KUVA [10]**
3. Avaa polttoaineen syöttöventtiili kokonaan. **KUVA [10]**
4. Polttoainepullossa oleva ilmanpaine on olennainen keittimen kuumentamisen kannalta. Käyttäessäsi keitintä sinun tulee ehkä pumpata hiukan lisää maksimaalisen kuumuuden ylläpitämiseksi.  
Jos kuitenkin pumpaat pulloon liian korkean paineen, polttoainevirtaus kasvaa liian suureksi ja seurauksena on tehoton keltainen liekki.

## VAROITUS

**Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara polttoainevuotoon liittyvän riskin takia.**

Tarkista silmämääräisesti, vuotaako polttoainetta sen jälkeen, kun olet avannut polttoaineen syöttöventtiilin. Älä koskaan sytytä keitintä, josta vuotaa polttoainetta.



## 5. KEITTIMEN ESILÄMMITTÄMINEN

**Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara polttoainevuotoon liittyvän riskin takia.**

1. Aloita avaamalla säätöventtiili kahden sekunnin ajaksi päästääksesi polttoainetta ulos ja sulje sitten säätöventtiili. On vaikeaa nähdä, kuinka paljon polttoainetta on kulkeutunut sydämeen, mutta ajan mittaan saat siihen hyvän tuntuman. Etene aluksi varovasti, kun vielä tutustut keittimen käyttöön.
2. Sytytä keittimen sydän käyttämällä tulitikkaa tai sytytintä. Sydän on valkoinen tyyny kuvun pohjalla. Pääset siihen käsiksi sivusta käyttämällä jotakin kuvun rei'istä. **KUVA [11]**
3. Jos keitintä ei voida sytyttää, et ehkä ole vapauttanut tarpeeksi polttoainetta. Tässä tapauksessa sinun tulee toistaa esilämmitysprosessi.
4. Polttoaine palaa keltaisella, korkealla liekillä ja lämmittää keittimen. Odota hetken aikaa kunnes polttoaine on lähes palanut loppuun ja liekistä on tullut pieni.

5. Esilämmittämiseen tarvittava aika riippuu käyttämäsi polttoaineen tyypistä. Esimerkiksi puhdistettu bensiini haihtuu nopeammin kuin kerosiini ja tarvitsee vähemmän esilämmittämistä.
6. Esilämmittäminen kestää pidempään kylmällä ilmalla ja silloin, kun keitin ei ole suojassa tuulelta.

## VAARA

**Keittimen esilämmittäminen nestemäisellä polttoaineella voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen johtuen siitä, että keittimestä saattaa syntyä korkeita liekkiä.**

- Älä koskaan yritä sytyttää keitintä, jos säätöventtiili on jätetty auki. Säätöventtiilin jättäminen auki keittimen sytyttämisen aikana voi johtaa suuren liekkien syntymiseen ja ne voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisen, mahdollisen kuoleman ja vahinkoja omaisuudelle.
- Älä koskaan esilämmitä keitintä suljetussa tilassa ja poista kaikki helposti syttyvät ja palavat materiaalit alueelta ennen keittimen sytyttämistä.



## 6. KEITTIMEN KÄYTTÄMINEN RUOAN VALMISTUKSEEN

1. Kun esilämmitysliekit ovat lähes sammuneet, avaa säätöventtiiliä uudelleen neljänneskierron verran. Jos poltin ei ole tarpeeksi kuuma, polttoaine alkaa haihtua pois. Liekkirenkään tulisi sitten olla kokonainen, muuttua siniseksi ja sihistä hiljaa. **KUVA [12]** Jos haihtunut polttoaine ei syty, sytytä keitin varovasti tulitikun avulla.
2. Keltainen korkea liekki merkitsee, että keitin ei ole tarpeeksi kuuma tai säätöventtiili on liian auki. Vältäaksesi tätä käännä säätöventtiiliä hiukan pienemmälle. Jos liekki ei muutu siniseksi 10 -15 sekunnin kuluttua, poltin ei ole tarpeeksi kuuma ja sinun tulee esilämmitellä keitintä pidempään. Tässä tapauksessa sinun tulee sulkea säätöventtiili vielä kerran, odottaa kunnes liekit ovat lähes sammuneet ja avata sitten säätöventtiili uudelleen.
3. Kun keitin palaa kunnolla, voit vähitellen avata säätöventtiiliä ja lisätä tehoa. Maksimaalinen teho saavutetaan, kun säätöventtiiliä on avattu noin kaksi kierrosta. Jos avaat sitä enemmän kuin kaksi kierrosta, käytät enemmän polttoainetta tekemättä kuitenkaan keitintä yhtään kuumemmaksi.
4. Jos liekki suurenee ja muuttuu keltaiseksi, kierrä säätöventtiiliä hiukan pienemmälle kunnes liekki on taas muuttunut siniseksi.
5. Kun keitin on palanut jonkin aikaa, pidä yllä polttoainepullon painetta pumpaamalla joitakin kertoja. Liian alhainen paine saa aikaan huonon suorituskyvyn. Liian korkea paine saa aikaan ison keltaisen liekin. Saatuasi hiukan harjoitusta opit, kuinka usein sinun tulee pumpata ylläpitääksesi tehokkaan liekin.

## VAARA

### Palovamman vaara väärän käsittelyn johdosta

Varmista, että olet asettanut pumpun pään ja säätöakselin eteesi turvallisella ja ergonomisella tavalla **KUVA [13]**, jotta et tule liian lähelle liekkiä käyttäessäsi keitintä.

## 7. KEITTIMEN SAMMUTTAMINEN, JÄÄHDYTTÄMINEN JA PAKKAAMINEN

1. Käännä polttoainepullo OFF-asentoon liekin palaessa. OFF-merkki näkyy tällöin pumpun yläpuolelta. **KUVA [14]** Polttoaine letkussa palaa nyt pois ja pullossa jäljellä oleva paine purkautuu.
2. Liekki ei sammu välittömästi, vaan se palaa muutaman minuutin ajan riippuen siitä, mitä polttoainetta käytät ja kuinka kauan säätöventtiili on auki.
3. Jos keitintä käytetään uudelleen samalla paikalla, voit kytkeä keittimen pois päältä sulkemalla säätöventtiilin. Anna keittimen jäähtyä kunnolla, ennen kuin sytytät sen uudelleen.
4. Anna keittimen jäähtyä ainakin 10 minuuttia ennen sen pakkaamista.
5. Jätä säätöventtiili auki, kun olet sammuttanut keittimen kääntämällä pullon OFF-asentoon. Jos suljet säätöventtiilin keittimen ollessa kuuma, sen avaaminen seuraavalla kerralla voi olla vaikeaa.
6. Sulje polttoaineen syöttöventtiili kokonaan.
7. Irrota polttoaineliitin pumpusta. Joskus pullossa voi olla jäljellä painetta, tällöin polttoainetta voi päästä virtaamaan, kun polttoaineletku irrotetaan. Käännä kasvoski pois päin keitimestä suojataksesi silmäsi ja varmista, ettei irrota polttoaineletkua avoimien liekkien läheisyydessä.

## VAROITUS

### Polttoainepaineen vääränlainen purkaminen aiheuttaa palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaaran.

- Jos kytket keittimen pois päältä ainoastaan sulkemalla säätöventtiilin, voit vapauttaa pullossa olevan paineen kiertämällä pumpun pään irti pullosta. Tämä voi olla vaarallista, koska polttoainetta voi tällöin läikkyä sinun ja varusteidesi päälle.
- Älä irrota pumpua polttoainepullostaa kuumen keittimen tai avotulen läheisyydessä. Polttoainetta voi läikkyä kuumalle polttimelle ja se voi syttyä aiheuttaen vakavan loukkaantumisen, mahdollisen kuoleman ja omaisuusvahinkoja.
- Ole erittäin varovainen sytyttäessäsi keitintä, jota on juuri käytetty. Kuumasta keitimestä saattaa haihtua polttoainetta. Haihtuvaa polttoainetta on erittäin vaikea nähdä. On olemassa vaara, että polttoaine syttyy räjähdysmäisesti aiheuttaen palovammoja.
- Älä koskaan siirrä palavaa tai kuumaa keitintä.



## POLTTOAINEET

- Käytettäessä nestemäistä polttoainetta Optimus Polarista voidaan käyttää ainoastaan petrolipohjaisten polttoaineiden kanssa (ei alkoholipohjaisten polttoaineiden kanssa).
- Optimaalisen suorituskyvyn ja pienemmän riskin varmistamiseksi suosimme kemiallisesti puhdasta puhdistettua bensiiniä tai korkealaatuista kerosiiniä.
- Sinun ei tule missään olosuhteissa käsitellä polttoainetta avotulen tai sytytetyn keittimen läheisyydessä tai sisällä teltassa.
- Käytä suodatussuppiloa pullon täytössä välttääksesi lian ja ulkopuolisten epäpuhtauksien pääsemisen polttoainepulloon.
- Älä koskaan sekoita erilaisia polttoaineita keskenään. Tyhjennä pullo kokonaan, ennen kuin kaadat sinne erilaista polttoainetta.

### BENSIINI

- Bensiini on erittäin herkästi syttyvää ja räjähdysherkkää, se palaa räjähdysmäisesti ja esilämmittäminen tapahtuu nopeasti. Käytä sitä ainoastaan äärimmäistä varovaisuutta noudattaen.
- Tavallinen autojen polttoaineena käytettävä bensiini sisältää lisäaineita, jotka saastuttavat keittimesi ja ovat vaarallisia terveydellesi. Jos sinun on käytettävä autoissa käytettävää bensiiniä, käytä lyijytöntä bensiiniä aina kun se on mahdollista.

### KEROSIINI (PARAFIINI)

- Kerosiinilla on lähes samanlainen energia-arvo kuin bensiinillä, mutta se on huomattavasti vähemmän vaarallista.
- Kerosiinilla esilämmittäminen kestää hiukan pidempään kuin bensiinillä ja se tuottaa hiukan nokea, mutta kerosiinia käytettäessä räjähdysvaaraa ei juuri ole.
- Poltin tulee puhdistaa useammin.
- Käytä kerosiinia, koska se on ensisijaisesti suunniteltu käytettäväksi keittimissä ja lämmittimissä. Me EMME suosittelemme lamppuöljyn tai sytytysnesteen (hiilien sytyttäjä) käyttämistä.
- Äärimmäisen kylmissä olosuhteissa on olemassa riski, että kerosiini muuttuu kiinteään muotoon, mikä tekee keittimestä käyttökelvottoman.

### DIESEL

- Diesel muistuttaa kerosiinia, mutta esilämmittäminen kestää pidempään ja se tuottaa vielä enemmän nokea.
- Suosittelemme, että käytät dieseliä ainoastaan viimesijaisena vaihtoehtona. Jos käytät dieseliä, käytä autoille tarkoitettua dieseliä. Vältä veneilykäyttöön tarkoitettua dieseliä kokonaan.

### 1. SUUTTIMEN PUHDISTAMINEN

- Jos käytät puhdistusneulaa keittimen ollessa sytytettyinä, liekki voi sammua. Pidä tulitukut tai sytytin lähetyvillä sytyttääksesi keittimen tarvittaessa uudelleen. **KUVA [8]**

### 2. O-RENKAIDEN TARKASTAMINEN

- On tärkeää varmistaa, että säätöventtiilin O-renkaat ja polttoaineliitin ovat täydelliset ja vahingoittumattomat, jotta ei synny polttoainevuotoja.
- Ota tavaksi tarkastaa silloin tällöin molemmat O-renkaat kiertämällä irti säätöventtiili ja akseli.
- Jos epäilet niiden vahingoittuneen, vaihda O-renkaat uusiin käyttäen apuna pientä työkalua, esimerkiksi parsinneulan tylppää päätä. Älä koskaan käytä terävää tai pistävää esinettä, koska se voi vahingoittaa tiivisteiden pintaa. Asenna uudet O-renkaat paikoilleen varoen vahingoittamasta niitä.

### 3. VOITELE PUMPUN NAHKAINEN TIIVISTE

- Voitele pumpun nahkainen tiiviste käyttämällä Optimus- silikonivoiteluainetta pumpun oikean toiminnan varmistamiseksi. Tämän varmistaminen on erityisen tärkeää, jos keitintä ei ole käytetty pitkään aikaan. Pumpun nahkainen tiiviste sijaitsee pumpun tangon päässä. Pääset siihen käsiksi kiertämällä irti pumpun tangon ja vetämällä sen kokonaan ulos putkesta. **KUVA [15]** Voitele nahkainen tiiviste käyttämällä pieni määrä voiteluainetta (häätätilanteessa voidaan käyttää voita).

### POLTTAINESUODATTIMEN VAIHTAMINEN

Jos sinulla on edelleen ongelmia keittimen kanssa, polttoainesuodatin täytyy ehkä vaihtaa. Polttoainesuodatin sijaitsee polttoainepumpussa muoviputken päässä. Kierrä auki suodattimen pitimen kuvioitu osa ja työnnä suodatin ulos käyttämällä suippoa esinettä. Varmista, että suodattimen pidin on puhdas, ennen kuin asennat uuden suodattimen paikalleen. Jos sinulla ei ole uutta suodatinta, keitintä voidaan käyttää ilman suodatinta kunnes sellainen voidaan hankkia. Keittimen käyttäminen tuottaa tällöin tavallista enemmän nokea ja se vaatii enemmän puhdistamista. Joillakin polttoaineilla on myös taipumus aiheuttaa suurempia liekkejä silloin, kun suodatinta ei käytetä. Asenna keittimeen uusi suodatin mahdollisimman pian. **KUVA [15]**

### SUUTTIMEN JA PUHDISTUSNEULAN PUHDISTAMINEN

Jos keitin ei toimi tyydyttävällä tavalla eivätkä yllä mainitut toimenpiteet auta, suutin ja puhdistusneula saattavat olla puhdistamisen tarpeessa. Irrota poltinlevy, käytä

monitoimityökalun päätä ruuvimeisselinä ja ruuvaa suutin irti. Irrota puhdistusneula keittimestä. Pyyhi neulan varsi ja suuttimen sisäosa puhtaaksi. Puhdista suuttimen reikä painamalla puhdistusneula varovasti suuttimen läpi ja kokoa sitten kaikki osat alkuperäiseen käyttösäntönsä. **KUVA [15]**

## SÄÄTÖVENTTIILIN POLTTOAINEURIEN PUHDISTAMINEN

Jos keitin ei edelleenkaan toimi kunnolla, akselin polttoaineurat tulee ehkä puhdistaa. Kierrä säätöventtiiliä auki (+) niin pitkälle kuin se on mahdollista. Käytä monitoimityökalua akselin mutterin avaamiseen. Kierrä säätöventtiili kokonaan irti ja vedä se sitten ulos yhdessä akselin kanssa. Puhdista urat huolellisesti koko akselin pituudelta käyttämällä esimerkiksi sormen kynttä. Varo vahingoittamasta akselin kierteitä. **KUVA [15]**



## VAROITUS

- Älä pura keitintä tai pumppua osiin muuten kuin niistä osiin, jotka on kuvattu tässä käyttöoppaassa. Keittimen tai pumpun purkamisen osiin tai muutosten tekeminen niihin muulla tavalla kuin tässä oppaassa annettujen ohjeiden mukaan mitätöi takuun ja voi aiheuttaa tulipalon, palovammoja, vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.
- Älä käytä keitintä tai pumppua, jos niistä puuttuu osia tai ne ovat rikki tai muiden kuin omaa keitinmalliasi varten tarkoitettujen varaosien kanssa. Keittimen käyttäminen silloin, kun osia puuttuu, ne ovat rikki tai keittimeen on asennettu muita kuin siihen tarkoitettuja osia, voi aiheuttaa tulipalon, palovammoja, vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

**Vain ammattihenkilöt saavat tehdä muita huoltotöitä. Lähetä suurempia korjauksia varten keitin takaisin Katadyn Groupille.**



## VIANMÄÄRITYS

### POLTTOAINETTA VUOTAA ULOS

- **Pullon ja pumpun välistä**  
Varmista, että pumppu on kierretty tiukasti kiinni.  
Tarkista kumitiiviste ja vaihda se, jos se on vaurioitunut.
- **Polttoaineliittimestä**  
Tarkasta liittimen kotelon O-renkas ja vaihda se, jos se on vaurioitunut, kulunut tai puuttuu.
- **Säätöventtiilistä**  
Ruuvaa säätöventtiili irti ja tarkasta O-renkaat. Korvaa ne uusilla, jos ne ovat vaurioituneet.
- **Polttoaineletkun ja säätöventtiilin välistä**  
Pura, puhdista ja kokoa uudelleen.
- **Reiästä, josta pumpun tanko menee sisään pumppuun**  
Pumpun venttiili vuotaa ja se täytyy korvata uudella. Tämä ilmenee myös siten, että pumpun tanko tulee hitaasti ulos pumpun putkesta.



## LIEKKI ON KELTAINEN JA KORKEA

- **Riittämätön esilämmittäminen**

Anna esilämmitysliekin pienentyä (noin 2 minuuttia). Kun liekki muuttuu siniseksi, esilämmitys on valmis.

- **Olet avannut säätöventtiilin liian auki**

Käännä säätöventtiiliä pienemmälle.

- **Epäpuhdas polttoaine**

Käytä ainoastaan petrolipohjaista polttoainetta kuten bensiiniä, kerosiinia ja dieseliä. Älä sekoita erityyppisiä polttoaineita.

- **Huono hapensaanti**

Varmista, että keitin saa ilmaa vapaasti.

- **Suutin on löysä**

Anna keittimen viilentyä ja kierrä sitten suutin oikeaan asentoonsa.

## LIEKKI ON MATALA

- **Pullon paine on liian matala**

Pumppaa muutamia kertoja lisätäksesi pulloon painetta. Jos tämä ei auta, tarkista onko pumpun nahkainen tiiviste kuiva tai vaurioitunut. Pehmennä sitä sormin ja voitele se öljyllä tai korvaa se tarvittaessa uudella. Varmista myös, ettei pumpun venttiili ole juuttunut auki-asentoon. Varmista lopuksi, että pumppu on kierretty yhteen oikealla tavalla.

- **Suutin tukossa**

Katso kohtaa Keittimen muu ylläpito.

- **Polttoainesuodatin tukossa**

Jos teho lisääntyy polttoainepullon ollessa käännettynä OFF-asentoon, polttoainesuodatin on tukossa. Vaihda polttoainesuodatin uuteen. Katso yksityiskohtia varten kohtaa Keittimen muu ylläpito.

- **Säätöventtiilin akselin polttoaine-urat ovat tukossa**

Kierrä säätöventtiilin akseli irti ja puhdista urat. Katso yksityiskohtia varten kohtaa Keittimen muu ylläpito.

## VARAOSAT

Optimus Polaris –keittimesi pumpun helppoa ylläpitoa varten Optimus siikonivoiteluaine, tuotenro 8018276, sisältyy mukaan kauppaan ostaessasi keittimen.

Suosittelemme, että teet keittimelle säännölliset ylläpitotoimet pidentääksesi keittimen käyttöikää ja parantaaksesi luotettavuutta. Tätä varten Optimus tarjoaa Regular Maintenance Kit –ylläpitosarjan, tuotenro 8016305.

Jos olet lähdössä pidemmille matkoille, suosittelemme, että otat Optimus Polaris –keitintäsi varten mukaan Extensive Repair Kit –korjaussarjan, tuotenro 8017632. Sen avulla voit suorittaa muita tarvittavia ylläpitoimenpiteitä ollessasi kentällä.

# MONITOIMITYÖKALUN HUOLTOTOIMINNOT KUVA [16]

1. 10 mm avain polttoaineletkun vaihtamiseen
2. Puhdistusmagneetit
3. 12 mm avain
4. Ruuvitalta suuttimen säätämistä varten
5. 6 mm avain
6. 8 mm avain
7. 7 mm avain pumpun nahkaista tiivistettä varten
8. Koukku
9. 11 mm avain polttimen pohjassa olevaa mutteria varten

Jos sinulla on kysyttävää koskien näitä käyttöohjeita, keitintä, varaosia tai korjausta, ota yhteyttä:

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kempthal**  
**Switzerland**  
**+41 44 839 21 11**  
**customerservice@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

## RAJOITETTU TAKUU

Optimus myöntää 2 vuoden rajoitetun takuun valmistusvikojen osalta keittimen alkuperäiselle ostajalle. Jotta tämä takuu on voimassa, vaaditaan tosite ostosta. Tämä takuu ei kata onnettomuudesta, väärästä käytöstä tai keittimeen tehdyistä muutoksista aiheutuneita vahinkoja.

Jos sinulla on ongelmia Optimus Polaris -keittimesi kanssa, palauta se jälleenmyyjällesi tai ota yhteyttä Katadyniin. Puhdista ruoka ja lika keittimestä ennen sen palauttamista. Saadaksesi lisätietoja ota yhteyttä jälleenmyyjääsi tai Katadyn Products Inc.:hen Sveitsissä numeroon +41 44 839 21 11 tai ota meihin yhteyttä sähköpostitse osoitteeseen customerservice@katadyn.ch.

Tämä takuu antaa sinulle tietyt lailliset oikeudet, mutta kuluttajalla voi olla maakohtaisesti myös muita lakisääteisiä oikeuksia.

Käy kotisivuillamme saadaksesi muita tuotteitamme koskevia lisätietoja:  
**www.optimusstoves.com**

**Tietoja puhtaasta vedestä on saatavana osoitteessa [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com); kuivattua ruokaa koskevia tietoja on osoitteessa [www.trekneat.com](http://www.trekneat.com) (kaikkia tuotteita ei ole saatavana maailmanlaajuisesti).**